

Renato Pires de Carvalho

Brazilian Translator and Proofreader Based in São Paulo

renatronic.com • renatronic@protonmail.com • +55 11 98060-3045 • portfolio
proz.com/profile/1990771 • linkedin.com/in/renatronic • Skype: rntrnc

Helping people and companies to overcome the language barrier by translating English, Spanish and French into Portuguese while ensuring high responsiveness and quality.

Experience

Freelance Translator/Proofreader @ Blend Localization (Jul 2013–Present)

950,000+ words in about 5,000 en-pt-BR and es-pt-BR projects in the fields of IT, literature, marketing, education, gaming, arts, and others, which yielded a 5/5 internal rating.

Freelance Translator/Proofreader @ renatronic.com (Aug 2017–Present)

500,000+ words in approximately 900 en-pt-BR, es-pt-BR, and fr-pt-BR projects for direct clients in areas and topics such as literature, finance, IT, websites, ads, and entertainment.

Freelance Translator @ MotaWord (Sep 2021–Present)

En-pt-BR, es-pt-BR, and fr-pt-BR projects in the fields of science, literature, marketing, business, finance, education, gaming, arts, websites, etc.

Education

Postgraduate in English Translation @ Estácio (Sep 2021–Mar 2023)

Technologist in Computer Networking @ Universidade Nove de Julho (Jun 2018–Dec 2020)

B.A. in Photography @ Senac (Jan 2010–Dec 2015)

Technician in Graphic Design @ ETEC Carlos de Campos (Jun 2007–Dec 2008)

Technician in Photography @ Senac (Jun 2005–Dec 2006)

Idiom Courses

Advanced Channel 9 English Course @ Universidade Nove de Julho (Dec 2019)

French Spelling Skills Leveraging @ France Université Numérique (Dec 2019)

Active Spanish Level 4 @ Livemocha (Dec 2012)

Skills and Tools

- CAT: Wordfast Pro, SDL Trados, Smartcat, Memsource, OmegaT, and MateCat •••••
- Computer networking, information security, and cloud computing ••••
- Dev: HTML, CSS, Python, SQL, Git, and Linux •••
- Design: Photoshop, Illustrator, Premiere, InDesign, and CoreDRAW •••
- Microsoft Office: Word, Excel, PowerPoint, Access, and Outlook ••••

Expertise

Marketing • IT • Finance • Business • Games • Software • Education

Languages

Portuguese: native • English: proficient • Spanish: proficient • French: proficient

Certificates and Associations

Proz.com Certified PRO Network: English to Portuguese Translator (Oct 2021)

Member of the Brazilian Association of Translators and Interpreters (Sep 2021)